

## Portugal (Fado Tropical)

Georges Moustaki

Oh muse ma complice  
Petite sœur d'exil  
Tu as les cicatrices  
D'un 21 avril

Mais ne sois pas sévère  
Pour ceux qui t'ont déçue  
De n'avoir rien pu faire  
Ou de n'avoir jamais su

A ceux qui ne croient plus  
Voir s'accomplir leur idéal  
Dis leur qu'un œillet rouge  
A fleuri au Portugal

On crucifie l'Espagne  
On torture au Chili  
La guerre du Viêt-Nam  
Continue dans l'oubli

Aux quatre coins du monde  
Des frères ennemis  
S'expliquent par les bombes  
Par la fureur et le bruit

A ceux qui ne croient plus  
Voir s'accomplir leur idéal  
Dis leur qu'un œillet rouge  
À fleuri au Portugal

Pour tous les camarades  
Pourchassés dans les villes  
Enfermés dans les stades  
Déportés dans les îles

Oh muse ma compagne  
Ne vois-tu rien venir  
Je vois comme une flamme  
Qui éclaire l'avenir

A ceux qui ne croient plus  
Voir s'accomplir leur idéal  
Dis leur qu'un œillet rouge  
À fleuri au Portugal

Oh, musa do meu fado,  
Oh, minha mãe gentil,  
Te deixo consternado  
No primeiro abril,

Mas não sê tão ingrata!  
Não esquece quem te amou  
E em tua densa mata  
Se perdeu e se encontrou.

Débouche une bouteille  
Prends ton accordéon

Que de bouche à oreille  
S'envole ta chanson

Car enfin le soleil  
Réchauffe les pétales  
De mille fleurs vermeilles  
En avril au Portugal

Et cette fleur nouvelle  
Qui fleurit au Portugal  
C'est peut-être la fin  
D'un empire colonial

Et cette fleur nouvelle  
Qui fleurit au Portugal  
C'est peut-être la fin  
D'un empire colonial

Et cette fleur nouvelle  
Qui fleurit au Portugal...